

न चिरं मम तापाय तत्र यात्रा भविष्यति ।

यदि यास्यसि याहि त्वमलमाशङ्कयात्र ते ॥ १३७६ ॥

Nicht lange wird deine Reise mir Kummer machen (da ich vor Gram bald sterben werde): wenn du also reisen willst, so reise und lass alle Gewissenszweifel fahren.

न ज्ञातु कामः कामानामुभोगेन शाम्यति ।

कृषिषा कृत्स्नवर्त्मव भूय एवाभिवर्धते ॥ १३७७ ॥

Das Verlangen wird durch den Genuss der Dinge, nach denen man verlangt, nimmer gestillt: es wächst nur noch stärker an, wie Feuer durch Butter.

न ज्ञातु गच्छेद्विद्यासं संधितो ऽपि हि बुद्धिमान् ।

अद्भोक्तृसमयं कृत्वा वृत्रमिन्द्रः पुरावधीत् ॥ १३७८ ॥

Ein Kluger wird trotz des Friedens, der mit ihm abgeschlossen ist, kein Vertrauen zeigen: vor Zeiten brachte Indra den Vritra um, obgleich er ihm Urfehde geschworen hatte.

न ज्ञाने संमुखायाते प्रियाणि वदति प्रिये ।

सर्वाण्यङ्गानि किं याति नेत्रतामुत कर्षाताम् ॥ १३७९ ॥

Steht der Geliebte vor mir und spricht er liebe Worte, so weiss ich nicht, ob alle meine Glieder zu Augen oder zu Ohren werden.

न तच्छस्त्रैर्न नागेन्द्रैर्न कृषैर्न च पत्तिभिः ।

कार्यं संसिद्धिमयेति यथा बुद्ध्या प्रसाधितम् ॥ १३८० ॥

Nicht durch Waffen, nicht durch mächtige Elephanten, nicht durch Reiter und auch nicht durch Fussvolk kommt eine Sache so zu Stande, wie sie durch Klugheit zu Stande gebracht wird.

न तज्जलं यत्र सूचारुपङ्कजं न पङ्कजं तद्वदलीनषट्पदम् ।

न षट्पदे ऽसौ न त्रुगुञ्ज यः कलं न गुञ्जितं तत्र जकार यन्मनः ॥ १३८१ ॥

Das nenne ich nicht Wasser, was nicht prächtige Lotusblumen hat; das nenne ich nicht Lotusblume, was keine Bienen in sich birgt; das nenne ich nicht Biene, was nicht lieblich summt; das nenne ich kein Gesumme, was nicht das Herz fortriss.

nas zugeschrieben.

1376) DAṆḌIN (nach AUFRECHT in Z. d. d. m. G. 16, 731); KUVALAJ. 116, a. c. यातव्य-
म् st. याहि त्वम् Kuv. d. घपि st. अत्र Kuv.

1377) M. 2, 94. MBh. 1, 3174. Vgl. नाग्नि-
स्तप्यति. [तस्यापि.]

1378) KÂM. NĪTIS. 9, 53. Vgl. शपथैः संधि-

1379) AMAR. 63. Schol. zu DAÇAR. S. 80.

ÇÂRŅG. PADDH. NÂJAKASAṂDARÇANA 1 (Bl. 210,
b, 3 v. u.). c. मे st. किं Am. d. श्रोत्रतां कि-
मु नेत्रताम् st. नेत्रताम् u. s. w. Am.

1380) PAÑKAT. I, 140. ÇÂRŅG. PADDH. a. त-
च्छस्त्रैर्न. b. नाश्चैश्च न पदातिभिः. d. बुद्धिप्र°.

1381) BHATT. 2, 19. SÂB. D. 329.